Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo JAHWE, które stało się do Sofoniasza,* syna Kusziego,** syna Gedaliasza,*** syna Amariasza,**** syna Hiskiasza,***** w czasach Jozjasza, syna Amona,****** króla Judy.*******1)2)3)4)5)6)7)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo, które JAHWE skierował do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Hiskiasza, w czasach Jozjasza, syna Amona, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowo JAHWE, które doszło do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za dni Jozjasza, syna Amona, króla Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowo Pańskie, które się stało do Sofonijasza, syna Chusego, syna Godolijaszowego, syna Amaryjaszowego, syna Ezechyjaszowego, za dni Jozyjasza, syna Amonowego, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo PANSkie, które się zstało do Sofoniasza, syna Chus, syna Godoliasza, syna Amariasza, syna Ezecjasza, za dni Jozjasza, syna Ammon, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowo Pańskie, które zostało skierowane do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za dni Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo Pana które doszło Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, w czasach Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowo JAHWE, skierowane do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za panowania Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowo, które Pan skierował do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za czasów Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowo Jahwe do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za czasów króla judzkiego Jozjasza, syna Amona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господне слово, яке було до Софонії сина Хусія, сина Ґодолія, сина Амарія, сина Езекія, в днях Йосії сина Амона, царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowo WIEKUISTEGO, które doszło Sofonjasza, syna Kusza, syna Gedalji, syna Amarji, syna Chiskjasza, za czasów Jozjasza, syna Amona, króla Judy.

1) Sofoniasz, (צְפַנְיָה (ו (tsefanjahu), czyli: chroniony przez JHWH, być może potomek króla Hiskiasza; wsp. Jeremiasza, Nahuma i Habakuka, <x>430 1:1</x>L.
2) Kuszi, כּוּשִׁי (kuszi), czyli: Kuszyta, por. <x>300 36:14</x>.
3) Gedaliasz, גְּדַלְיָה (gedalia h), czyli: JHWH jest wielki.
4) Amariasz, אֲמַרְיָה l. אֲמַרְיָהוּ (’amarja h, ’amarjahu), czyli: JHWH obiecał.
5) Hiskiasz, חִזְקִיָּה (chizqijja h); klk S Mss : קיה ־ חל (Chilkiasza) BHS.
6) Amon, אָמוֹן (’amon), czyli: wsparcie.
7) <x>120 21:262</x>; <x>120 3:30</x>; <x>140 33:253</x>; <x>140 5:27</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowo JAHWE, które doszło do Sofoniasza, syna Kusziego, syna Gedaliasza, syna Amariasza, syna Ezechiasza, za dni Jozjasza, syna Amona, króla judzkiego: